Vol 36
No 3.

Traduzzjoni libera di:- 5/10/43.

"Demetrio di Bogdaniec"

jew

"Boris l-Iswed."

Persunaggi:-

Vladislao di Bogdanick .... Konti
Alessio .... Ibnu
Teodoro .... Maggiordom tal Konti
Boris il-iswed .... Kaptal-Halklin
Ivan .... Habib ta' Boris
Jasio .... Seftur tal-Konti
Boleslao .... Habib ta' Boris
Sefturi u armiġġieri tal-Konti
Halklin ta' Boris.

~ ≈ ~

I Att.

Sala gotika fil-Kastell ta' Bogdanick. Fit-tard ta'l-lejla ritwija. Tempesta qalila. Kandilabru fuq mejda. Il-Konti bil-qiegħda fuq pultruna antika. Ma'ġenbu Alessjo.

I Xena
Il-Konti u Alessio.

Konti: Alessio!

Alessio: Għidli papà!

Konti: Sara xi tempesta qawwija f'daqqa waħda! Miskin hux dak il-vjaġġatur li jinqabad barra għal-għarrieda minn xi tempesta ta' dil-kwalità.

Alessio: Tista' tgħid li-d-dinja spiċċat għalih papà.

Konti: X'kerrugħa ta' lejl! Tfakkarni f'dak il-lejl terribbli li fih...

Alessio: Iskot papà, ~~insieh~~

Konti: Imultli ibni, ma nista' qatt ninsieh. Kienet ġurnata tax-xitwa bħal din, iżda l-maltemp kien għadu ma bediex. Il-bieb tal ġnien kien miftuħ, għal kuntrarju tal ġranet l-oħra li kien dejjem jinżamm magħluq. Dak inhar ħuk kien għad-għalhu tlett snin biss. Kien qed jilgħab fil-ġnien; f'daqqa

waħda talab minn taħt għajnejja ix-
nuese tiegħu. Il-bieb kien jagħti
għal-għadajjar viċini. Lanqas irrid
niftakar x'ġara! Inti tafu biż-żejjed
l-istorja li ta' kulljum u ta' kull
ħin nirrakkuntalek. Għereq. U
ġa għaddew aktar minn għoxrin
sena minn dik il-ġurnata fatali.
Alessio! Xejn! Assolutamente xejn!
L-għadira kienet fonda u mimlija
tajn. Il-katavru t'ibni ma nstabx.
L-anqas fil-foresta ta' ħdejna ma
wriet xi sinjali tiegħu. Fl-aħħar
spiċċat kull speranza.

Alessio Biżżejjed papà! Għaliex ser tibqa
tinkwieta ruħek hekk? Ġà għaddew
aktar minn għoxrin sena ... u int se
tibqa ...

Konti Aktar minn għoxrin! U s-~~sigra~~ ~~ta~~ r-razza
antika ta' Bogdanich .... sajjetta
missema qasditha sa mill-għeruq.
Aħna misħutin Alessio!

Alessio. Ma papà, papà!

Konti. Il-Konti Vladimiro di Bogdanick, il-fundatur ta' darna, qatel f'mument ~~wicked~~ ~~furja~~ wicked ta' ġelusija lill infidila martu. Ibnu l-kbir nehha hajjet tieh f'mument ta' furja... Inti biss fdalt Alessio! Demetrio, Vassilli... Maria, kollha mietu. Miskina Maria kemm kienet għada żgħira u ~~sbejħa~~ sabieħa. Ommok l-għażiża.

Alessio. Ishaqt papà! Iva issa nifhem biżżejjed. Naf li jiena biss fdaltlek izda min iħobbok aktar minn Alessio? Inti tafu dan u nafulek li qatt ma ninfired minnek. L-għarusa li inti tagħżilli għad trid tħennilek l-aħħar jiem ta' ħajtek. Li tridni nagħmel aktar papà? Il-iskola tagħlek tagħallimt biż-żejjed... L-armi m'għandhom xejn għalija u nimxi xejn ma nibżgħa'!

Konti: Ibni, ibni l-għażiż!

Alessio: U inti għad tgħix allura ħafna żmien.
Il-familja antika ta' Bogdanich terġa'
tgħolli lilha nfisha daqs l-ajkli, u
l-frott tal-familja tagħha iżejjen
ix-xjenzija tiegħek. Il-ferħ u l-hena
jerġgħu jagħtu l-ħajja lill Kastell
ta' missirijietna. Issa ninsew ~~t-tiegħ~~ ho
l-imgħoddi. Dak issa midfun għal
dejjem. Issa l-futur f'idejna u
min qatt jista' jeħodulna?

Konti: Alessio Alessio tiegħi!

Alessio: Issa x'maltemp. Insiħtu dawk il-vjaġġ-
-aturi li jiltaqgħu ma' tempesta bħal
din.

Konti: Jassew xitwa qabla dis-sena. Is-siġar
tal-foresta qed jixxenglu l-hawn u
l-hemm qishom iridu jibattu l-xulxin.
Is-silġ kesa kollox, kemm lis-siġar,
kemm lill muntanji u ~~d~~ anke lill
pjanuri. L-ilpup niżlu ~~minn f~~
~~il muntanji~~, ~~b~~ bil-ġuħ u ferocì minn

fuq il-muntanji u issa qed jiġġerrew fit-toroq prinċipali tal-belt.
Jasienko! Jasienko.

II Xena
Jasio u l-istess.

Jasio (minn ġewwa) Sur Konti!
Konti Ħtit injam ieħor fiċ-ċumnija.
Jasio. Dalwaqt nieqfek sur Konti (Johroġ biex iġib l-injam).

III Xena
L-istess barra Jasio.

Konti. Żgur li qatt fid-dinja ma' naqdx inkun barra bħal issa f'dal maltemp
Alessio. Alla jitfa jdejh fuq dawk l-posri vjaġġaturi.
Konti. U j'Alla san Ġorġ jiddefendihom minn tahħt idejn il-kruħ.
Alessio U mill-kruxija tal-briganti.
Konti. Sewwa għidt ibni, għax naħsas minda

l-kumpanija ta' Boris l-Iswed jiebet il-
bija ta' pajjizna, il-kastell taghna biss
huwa zgur mill qilla taghna u ta'
l-habs. Is-suldati li-qew milqghuta
mix-xe...

Alessio — Ghadhom qatt ma kien s'issa biex
itqajmuh. Il-kumpannija ta' Boris
mhux l-ewwel darba li giet
sfrattata izda dejjem reggħet
inghaqdet mill gdid donna bis-
sharijiet ta' Boris stess. Dassew
bniedem straordinarju.

Konti. Isma huwa misterjuz bhal ghamlitu.
Ma l-hun jew ghada....

Alessio — Tahsibx f'dan. Ma inissent...

Konti — Hinn daqshekk m'hemmx ghalfejn
nitkellmu.

Allessio. Ahjar ikun ghalih, altrimenti ....

Konti — Min jista' jghodd il-vittmi taghna?
Ghal Boris ma tezistix triba. Izda fl-istess
hin hu daqsxejn strambi. Qisu xi hlieqa li
jgorrot il-qiegħet tas-sigar u jsalva

l-pjanti tal-bosk – jippreferixxi li jdakkad il-biza' tal-qilla tieghu fi qlub in-nobbli u s-sinjuri l-aktar stmati fir-renju. Iu nies il-baxxi m'ghandhomx ghax jibzghu mill qilla tieghu. L-ebda xiebba ~~ghada~~ qatt ma giet fastidjata minnu. Anzi jghidu wkoll li kemm il-darba esponu hajtu stess biex isalva xi nies disarmati mill-oppressuri taghhom. Il-veru bniedem tal-iskantament!

Alessio. (Tahbita qawwija fuq il-bieb) Safa! Habbtu l-bieb tal-kastell.

Konti I'dal hin? Min qatt jista jkun? (Jergá jhabbat il-bieb aktar bil qawwi) Rega ged ihabbat! J~~asi~~anko!

IV Xena
Jasio (min jewwa u l-ohrajn).

Jasio Sur Konti!
Konti Smajtu l-bieb? Min jista ...
Jasio. Teodoro ga kien ippreveduhuli. ~~Hekk~~ Hekk

sur Konti.

V Xena
Teodoro u l-oħrajn.

Teodoro (mil fond) Sinjur, ġie kavallier u skudier u talbu li jistkennu fil-kastell tiegħek. Dawn s'issa għadni qatt ma rajthom b'għajnejja

Konti. Tajjib Fasio! Għajdilhom jgħaddu! Għajdilhom jgħaddu malajr! U ġib magħhek żewġ tazzi whisky u ġib ukoll ftit injam għaċ-ċumnija. Jgħid min bagħathom f'din it-tempesta hekk kiegħra (Fasio jobdi)

Alessio. Tassew li ġejjin minn xi post fil bogħod biex Teodoro ma jafhomx (Teodoro joħroġ).

Konti. Bla dubju ta' xejn, il-maġġiordom tiegħi . . . . (Alessio u l-Konti iqumu għax mill bieb jidħlu ġejjin Teodoro etc.).

VI Xena

Teodoro, Boris l-iswed (liebes ta' Kabalier) Ivan (liebes ta' skudier) u l-obrajn.

Konti. (Ipoġġi u jdur lejn il-vjaġġaturi u Alessjo1.) Sinjuri tkunu milqugħa fil-kastell ta' Bogdanick! Allura intkom ---- Vladislao ta' Bogdanick, ibni Alessjo u l-maggiordomu Teodoro ta' Minsk (jintroduċihom).

Boris. (jinkina profondamente u jirrispondi kordialmente). Zdenko di Bocotin (jippreżenta lilhu nnifsu u jieħu b'id it-tlieta) Kabalier Bocm, (jippreżenta lill Ivan u jinkina). l-iskudier tiegħi Ottocaro di Premysl.

Konti. Naturalment intkom (Jasio jidħol b'gabanet u xhiskupu jpoġġih fuq il-mejda) ġejjin mil-boghod sew Kavallier! Poġġu bil-qiegħda u strieħu Ersqu l-hawn lejn iċ-ċumnija! Il-mantell Jasio.... (jagħmel sinjal lill Jasio li malajr imur jgħajnuhom inehhu l-mantell li jkunu lebsin fis-silġ u mxarbin għal bix-xita.)

Boris. (Ifoggji ma genb Ivan fejn is-sunnija).
Insomma, ahna gejjin minn Krakovja.
Konti Minn Krakovja ghidt? U j-zwiemel taghkom?
Teodoro (Jippreżenta t-tazzi tal-whisky) Favoriti sinjuri....
Alessio. Minn Krakovja? Ma kif....
Boris Kif? Ahna ghodna tajjin b'mirakklu. U mn jaf x'sar ~~minn~~ miż-żwiemel taghna bhal issa.... msieken!...
Grazzi Konti... (jaghtli t-tazza, ihabbtuha u jixorbu).
Ivan. Miskutin! Ghaddagħejja l-ilpup ma hatfux ~~tutt~~ lilna wkoll. Kważi ghada l-angas ma spiċċatx dit-tempesta x'ikollha din!
Konti Allura irrakuntalna xi grajkom.
Allessio Ghidilna kif salvajtu b'mirakklu!
Boris. Skappajnieha tassew bil-ghaġġal!
Konti Dawqiex, tempesta u lpup f'daqqa!
Boris. Ahna gejjin minn Krakovja, s'intendi m'huwx direttament. It-tempesta qabditna f'daqqa wahda meta waslna

qrib il-għolja tal-kastell tagħkom. Allura ddeċidejna li nasla hawn a kwalunque kost. Emmnuni sinjuri, jien inxuqq... kemm il-darba iżda tempesta bħal din qatt għadni ma ltqajt magħha.

Konti. Nemmnek tassew, għaxx għadna qatt ma rajna xitwa bħal din.

Boris. Hekk kellna ġa nofs triq għaddejna, iż-żwiemel tagħna kienu t'qed jgħoddew sa rkubbtejhom fis-silġ, x'hin f'daqqa waħda smajna għajta kbira. Għall-ewwel aħna ħsibna li kien xi ħoss tar-riħ jew ta' xi baqra oħra, iżda wara ftit reġa' smajna' aktar fil-qrib, u mbagħad beda jinstema ruħna spiss. F'daqqa waħda nstemgħet għajta qawwija u ħarxa li qajmet lill muntanji u lill widien. Wara dan aħna lmaħna ċirku ma dwarna fil bogħod ta' tikek kannamin u żleqqa qishom kienu fjammi żgħar qed jixegħlu fil-bogħod f'dak it-temp mudlam.

Iċ-ċirku beda jintgħalaq ma' dwarna
Dawk it-tliet kumpanni bdew jikbru
kull ħin. X'kienu – kienu għaġiniġa tal-
-Ħruf ferocì! Allura għal sekondi wara
qabżu kollha fuqna u assaltawna
minn kull naħa bl-aktar mod selvaġġ.
Min jaf kemm kienu? Min jaf – għaxra
ħmistax ....

Ivan: Ngħid għalija m'għaddejthomx bil-
-biża! Forsi għax bżonn kienu ħamsa
biss.

Boris: Almenu kienu għaxra Ottokaro!
Insomma fil-qosor l-imsejkna bejjiena
tagħna spiċċaw taħt snien dawk
l-annimali selvaġġi. Mewthom kienet
is-salvazzjoni tagħna. Kos meta toqgħod
taħseb ... Iżda x'konna ngħamlu
kieku ma kienx il-kastell tiegħek

Konti: F'ġieħ l-għadam ta' Dun Każimiro! Jiena
ntikom parir li tieħdu l-armi tagħkom
u tippreżentawhom lill-Madonna ta'
Częstochowa. Veru li l-Madonna ħelsitkom

mill-mewt kiefra ta' dik il-kwalità.

Boris. Dak li aħna konna ddeċidejna nagħmlu sur konti! Mingħajr l-għajnuna tiegħek u tal-kuraġġjuż Otrokarov żgur...

Ivan. Iġġagħluniex nistħi.

Boris. Il-verità sur konti.

Konti. Bravu ġuvnotti!

Alessio. Veru żgħażagħ valorużi!

Ivan. M'għamiltx ħaġa oħra ħlief dmiri.
Żdenko di Borotin...

Konti Issa kwitti sinjuri! Għandkom bżonn ta'... xi bukkun żgħir...

Boris. Le le sur konti, m'għandna bżonn ta' xejn. Aħna ġa konna ħadna xi ħaġa qabel tlaqna. (Pindenti) Aħna biss kienna nixtiequ li ittina fejn nistrieħu għal dak il-lejl li ġej u nitilqu għada malli ~~jiżb~~ jiżbaħ.

Konti Tajjeb, iżda... titilqu hekk malajr?

Boris Iva; ma jistax ikun għaliex m'għandniex żmien x'nitilfu għax għad irridu nimorru Varsavja.

Konti: Jassmu vjaġġ twil. Iżda inthom...

Ivan. Għax sur Ždenko il-flus ma jdejjquhx sur Konti! Ahna duqqiekk m'għandekx għax taħseb.

Konti. Iva, iva, insomma, ~~għalixx~~ għalhekk inthom ġejtu minn Krakovja? U x'ahbar iżjed ġibtu m'għakhom?

Boris Ma naf xejn, iżda r-reġina...

Konti. Ahn, dik il-qaddisa Edwidge?

Boris. Iva fl-ahhar Alla sejjħa tagħha u tabb żewġha. Vladislao Jagellone jgawda t-tron għad-dixxendenza tiegħu.

Alessio Ma dan possibbli seħħ?

Boris Kwiżżmu, Alla ta' Kreatura lis-sewrana tagħna.

Alessio Ah!

Konti: Ikun imbierek Alla! Mela se ikun hemm festi kbar fi Krakovja.

Boris. Inkellikom taħsbu sur Konti! Kien festi li ma tiddiskriwihomx, u ri kwalità ta' logħob milgħub mill

ħġieni ta' nies: Kavallieri Pollakki, Nobbli Litwani, sinjuri kbar Franċiżi, champions Ingliżi u Skoċċiżi, baruni Tedeski ...

Alessio. Ad tara papà

Boris. Fuq il-kastell li kelli fil-Bohemja ~~...~~ waqa' sbieħ kbir. Heq il-kampanja tal-fidil Ottokaro.

Ivan. He, he, is-sur Zdenko di Borotin kisser l-ark bil-lanzetta sur Konti.

Boris. Ikoteb Ottokaro.

Konti. ~~...~~ Ippresentatili (jistenn b'id Boris)

Boris. Ha Konti! dan ħafna!

Konti. U atna ... nqtieni balla mid-dinja sinjuri ta' Borotin! Ilni qa ħa sehem f'ħafna logħob u dejjem ħareġ rebbieħ f'żgħożitti .... issa qa ~~...~~ xjaħt, u l-iżventura qerditni. Skużawni sinjuri sar il-ħin u sar nirtira f'kamarti. Alessio kompli mas-sinjuri! Teodoro ħu lill kavallier fl-isbaħ kamra tal-kastill, il-kamra tal-antenati tiegħi. Jasio ippreparalu kamra għal-iskudier!

Bona notte Zdenko di Boroti, buona notte Ottokaro di Premysil!

Boris Bona notte sur Konti di Bogdanick

Ivan. Bona notte sur Konti! (Il-Konti jitlaq mil-fond ma' Leodoro u Jasienko dawn ta' l-aħħar jimxu wara).

VII Xena

Alessio Boris u Ivan.

Alessio. Dal papà wkoll.

Boris. Eh, l-aħħar kelmiet ta' missierek....

Allessio U huwa sofa wisq, kavalier. Immagina, tifla Demitrio.... ma kellux tlett snin, meta għereq go l-għadira ta' ma ġenb il-kastell, li hi mimlija tajn, u l-katavru tiegħu għadhom sal-lum ma sabuhx. Ohti Maria, tant kienet twajba u kwieta, miskina, mardet marda qasira u mietet f'ubat ijiem. Vassilli li kien għadu fl-aqwa tiegħu miet

vittma tal-logħob tiegħu, miet fi-dwell f'Varsavja. Allura ommi kif qatt setgħet tissaporti dad-dulur kollu, imbagħad il-mewt ta' Vassilli kissritha wisq il-qalb t'ommi-mietet wara ftit.... (juri sogħba).
Allura l-papà ma fadallu ħadd ħlief li ġejt l-akbar u l-iżgħar. Hemda kbira waqgħet fuq darna għax sfajtat f'daqqa waħda. Jien Alessio ma ninfired qatt minnu ma' ġenb missieru, qatt u qatt! U għad jerġa jagħti l-ħajja lir-razza ta' Bogdanich.

Boris. Sewwa sewwa Alessio, Il-papà allura Alessio. Wara l-mewt ta' Demitrio li kien l-ewwel tarbija, l-ewwel ta' darna, ġiet il-mewt ta' Vassilli ....

Boris. Kuraġġ kuraġġ Alessio!

Alessio. Skużawni sinjuri jekk...

Boris Dan x'inhu, isma Ottokaro.

VIII Xena.

~~Boris u Ivan~~

Fosio. Skużawni sinjuri! Is-sur Konti għandu bżonnok anke lill Teodoro...

Alessio. Ippermettuli nmur u niġi malajr. Eh il-kmamar tas-sinjuri lesti?

Fosio. Lesti għal ordni.

Alessio Nmur dalwaqt niġi (joħroġ ma' Fosio).

IX Xena
Boris u Ivan

Boris. Ivan!

Ivan Kaptan!

Boris Issa dan-xiħ u dan ibnu!

Ivan Kaptan!

Boris Ma nafx, qatt għadni ma bassejt tniġġiż ta' Kuxjenza bħal dal-ħin. Dal kastell... din hi l-ewwel darba li neddejt riġli fih, u effewa... Imma ma nistax Ivan, le ma nistax.

Ivan Qed tiċċajta hux Kaptan?

Boris.	Le le m'inhix nissoajta Ivan, inkun li ma nistax, Tjutost....
Ivan.	Ha kaptan!
Boris	Ismani Ivan, ismani! Bhal issa ma nafx fejn ninsab. Miskin dak ix-xwejjah u dak il-ġuvni soavi... Ivan aħna nistgħu nitilqu minn dal kastell. Immorru! Immorru!
Ivan.	Mela qed tiġġennen Kaptan?
Boris.	Ishot tost, inkixi qabel ~~ma~~ jerġgħu jiġu.
Ivan.	Qed tissajta u bit-tixbek iddum, kuż tassew? Dawn x'fantasiji huma tiegħek? Jagħmel kasek hażin f'daqqa waħda bħan-nisa.
Boris.	Ivan int ma tifhimnix u ma tistax tifhimni!
Ivan.	Ha Kaptan kuraġġ nerġa ngħidlek! Kollox lest. Ħbabna huma ġa lesti f'posthom fil-foresta u fuq il-parapett; Venislaw u Kozusko ġa huma ~~mohbi~~ mohbija fl-istalla.

M.

tal-kastell; Każimiro u Vesovesko ġa riġgħu lura bien jidħlu mill kappella sotterranea ta' Bogdanick; imbagħad, Stanislaw u Zagloba ....

Boris Ivan!

Ivan Troppo tardi Kaptan! Ittakar! Għal-nofs il-lejl. Jien ngħati s-sinjal niftħilhom lill sħabna u nifthilkom il-bibien. Għalik hu f'idejk lill Konti u lill Ibnu! u għal maġġiordom! ....

Boris. Ivan, ismani, Ivan!

Ivan × Kaptan tatisibha forsi?....(djaboliku)

Boris Kaguta! Tinsisti?.... (b'forza).

Ivan Skużani Kaptan! Għal ofra smala! L-istrategija tagħna irnexxiet perfetta-ment. Għafsa oħra u l-kastell ta' Bogdanick ikun issa li ma jit farrakx ta' Boris l-iswed. Eqred u oqtol!

Boris. Veramenti, troppo tardi! Bdejt fid-demm u fid-demm nispiċċa, la d-destin irid

	hekk, izda Ivan ismani!
Ivan.	Kaptan!

X Xena
Alessio u Cristoss.

Alessio	Jekk jogobbkom ejjew mieghi sinjuri! Kamaretek lesta sua Kavallier! Sua Ottokaro di Premysil, Jasio ser jiehu tieghu il-kamra li lestielek Teodoro. Ippermettili nikkumpanjak sur Zdenko di Borotin!
Boris.	U l-papà Alessio?
Alessio	El-papà rieqed sinjuri ghax kien ghajjien hafna.
Boris	El-konti rieqed? Ghidli xi haga fuq Alessio di Bogdanich! Ijohorgu it-tlieta fl-imhien.

Fine del I Atto.

II Att

L-istess xena bħal tal-ewwel att.
Daħal il-lejl sewwa. Ix-xena vojta għal ftit tal-ħin. Wara ftit Boris joħroġ mgħaġġel minn ġewwa b'gandilabru f'idejh, ipoġġih malajr fuq il-mejda, bassa minn sensieh mit-terrur u l-biżgħa

I Xena

Boris waħdu.

Boris. Kollox fil kwiet! (jerfgħa l-kandilabru u jdawwar mal-kamra biex ikun jista' jara l-kamra sewwa) Hekk, hekk s'issa għadu ma seguwieni. X'ligħa tal-biżgħa! (jerġa' jpoġġi l-kandilabru fuq il-mejda) Jien għadni qatt ma kont naf x'inhi biżgħa ... qabel dal-ħin. Issa l-ħin l-infern kollu qam kontra tiegħi. Biki ta' dwejjaq u ta' turment għa qed jinstemgħu talgħi mill-infern; ħsejjes ta' ktajjen li jiġidu

jinqasmu, għajjat ta' trombi, tisjjes li jwaħħxu, għajjat ta' nies qed imutu u oħrajn li jsejħu! Elef ta' fjammi minn kull naħa qed jiċċirkundaw is-sodda! Ħafna drabi spettri wkoll jidħlu f'kull naħa tal-kamra! Żewġ t'uċuħ sofor baxxuti fuq tiegħi: wiċċ il-Konti ta' Bogdaniek, wiċċ Alessio! Is-sewwi tagħhom kollha mimlijin nar: iffissati fija. Veramenti tal-biżgħa meta nagħrafhom fissi fija. Ħemmek araħ iqum minn fuq is-sodda jiġbed id-dawl, intossu jaqtgħuni d-demm, il-viżjoni ma tridx tmur minn quddiem għajnejja. Arani meta noħroġ niġri mill-kamra kemm jiġru saqajja bħal miġnun u jirgħbu jogħodu jistennewni ~~ukoll tiegħi~~ Imma jien qed noħlom jew qed niġġenen? Ma le f'dil kamra oħra .... Alessio! Il-Konto di Bogdaniek! U jien niddiċiedi .... li le! Ara! Naħrab minn dal-kastell tal-biżgħa! Naħrab issa u nmur l-bogħod fil-

boskijjiet tiegħi, f'dak l-għarix li kont noqgħod fih! Le nħossni bravu! l-anqas mument ieħor biss! Kif jien irrid li ..... kull dak il-ġenni gustuż u l-dak ix-xewqjiet venerabbli! Iżda x'ser nagħmel issa - Illuminami int (juri b'idejh lejn is-sema) kif għandi nimxi. Nofs il-lejl riesaq għmielu! Issa tard wisq, Ivan dalwaqt jagħti s-sinjal miftiehem. (pawsa) Le! ... Qatt! Iżda kif ...

II Xena
Ivan u l-istess.

Ivan (mil-fond) Kaptan!
Boris Ivan!
Ivan Issa fetta kaptan! Il-maġġioldom ...
Boris Aħ!
Ivan Le-xiħ u ibnu issa kaptan.
Boris Aħna issa Ivan!
Ivan. Iżda kaptan qum fuq tiegħek u għaġġel

	ftit. Issa ftit baqa' ghat nofs il-lejl. Kullhadd rieqed fil-kastell. Mal-bizbiem m'hemm hadd imqajjem, hu-niss taghna....
Boris	(agitat) Mur! mur!
Ivan	Xaffef kaptan! Issa ghax m'hemmx zmien x'titlef! Nofs-il-lejl!
Boris	Barra, mur.
Ivan	Ha kaptan.
Boris	Barra qieghed nistennik (c.s.)
Ivan	Ha Boris.
Boris	Issa qieghed nistennik.
Ivan.	Tajjeb mela! Ibqa' ftakarha din Boris! (johrog jigri mil-fond).

III Xena.

Boris wahdu.

Boris	Qieghed fil-hin. Insalvhom... anke jekk naf li nissagrifika hajti, iva nsalvhom. (johrog malajr mil-lemin. Pawsa).

IV Xena.

Todoro waħdu.

Teodoro. (Joħroġ minn xellug b'kandilabru f'idu u ~~joghla jaq~~ jgħajjat!). Kavalier! Sur kavalier! U fejn ix-xjaten mar? Ma nistax ngħaddi lejl bi kwieti. Jgħidu li kienu jaraw ħafna kif ħadd fil-kastell tal-konti speċjalment f'dil kamra. Veramenti li mhumiex ingannati... Ħi x'infern hemm f'id-daħla ta' fuq il-gallarija! Wara ftit li daħlu dehru qisu kamp ta' battalja. U m'ank insib l-iċken tjiel tal-kavallier. Fejn sar mbdal nimxi biex insibu f'ġieħ San Każimiru? Ma nafx u qed nibża'. Hejj iħott! ~~Smajt bħal~~ ... Deherli li rajt bħal fantażmi fantażmi għaddejjin. Tgħid dak li jgħidu n-nies veru? Imma tgħid veru li l-konti Vladimiro jogogħod jippassiġġa mal-kastell kull fil-għaxija. Imma tgħid ibnu

l-kbir Venċizlaw jew martu ...

V Xena

Ġasio (mix-xellug ukoll) u l-istess.

Ġasio (bil-ħeffa) Sur Isidoro, ah fl-aħħar sibtu.

Isidoro. X'ġara? Tkellem! Rajtu lill kavallier? Jagħaw kont qed tfittxu int ukoll? Imma wiċċek jixhed li ġralek xi ħaġa, veru?

Ġasio. Maggiordom! Sur maggiordom!

Isidoro. Ħaffef għidli x'ġara 'isa.

Ġasio (mitluf min sensieh bil-biża') Ġeremija ... Ġeremija ...

Isidoro. Ġeremija??? Dan x'għandu x'jaqsam?

Ġasio. Sinjur! Mejjet!.. Mejjet sinjur!

Isidoro. Mejjet? Dan kif? Spjega ruħek!

Ġasio. Smajt għajta żgħira donna fgata ... imbagħad xejn aktar. Ilbist malajr ħabbatt il-bieb ta' barra u ma rrispondieni ħadd. Skassajt il bieb u dħalt. Oh x'rajt!

Isidoro X'rajt?

Jasio — Għadira dmum - u qalbu ma ħabatx aktar.

Teodoro. — Jasienku qed tbeżżagħni. Qed tbeżżagħni taf! Iżda kif? kif? U għaliex?...

Jasio. — Ma nafx....

Teodoro — Imma tgħid il-konti Vladimiro... tgħid ibnu Venċeżlaw.. jew Maria Poniatowska

Jasio. — Sur maggiordom ejja miegħi! Jien ġa qajjimt lill Andreā u lill u l-Gammina.

Teodoro — Iżda għax semmejt lill Ġeremija? Ma nistax nifhmek Jasienko!

Jasio — Imxi Sinjur! X'liżżgħa! Miskin Ġeremija isa malajr!

Teodoro. — Ejj Jasio. Iżda bil mod tu kollox bil-mod għal imħabbti! Tgħaġġilx! Hegg il-Kavallier u Alessio! Sinjuri!...

VI Xena

Boris, Alessio u l-istess.

Boris — Alessio! Tqajjimx lill papà! pur karita tqajjimux! Il-maggiordom ... Ekku l-maggiordom. Jasio qajjem lis-servi kollha!

Alessio ghaggel, ~~—~~ gajjim lill armiggieri

nalajr! Sattlix zmien! Hafff!

Teodoro. Kavallier! Alessio!

Jasio. Sur konti! Sinjur!

Boris. M'hemmx zmien x'tittlef! Nofs-il-lejl wasal

Malajr! Is-sinjal - il-kumpanija ta' Boris...

Teodoro. Il-kumpanijja ...

Jasio. ta' Boris ...

Alessio. Sejjir ~~sur~~ Kavalier!

Boris. Nirrikmandalek li ma tqajjimx lill papà

Alessio! (Alessio johrog mil-fond).

<u>VII Xena</u>

L-istess barra Alessio.

Boris. ~~Dan~~ Boris l-iswed, ghadkom ma ndunajtux?

Jasio. × Misirikordja. (johrog ~~x~~ mill-lemin).

Teodoro. Eh issa qed nifhem! Miskin Geremija!

Boris. K'inhu maggord~~...~~?

Teodoro. Kejn ... Izda allura ....

Boris. Nofs-il-lejl ~~Hsibna li sejr [illegible]~~

Hasbu li se isibukom ghal-gharrieda reqdin.

Teodoro. Possibli? allura veru ... izda inti fejn...

Boris. Jien m'inhix mòcajta. Fitteu gajjma

s-servi, u l-armiggieri tal-kastell.

Teodoro. Ghandikom ged nohlom b'ghajnejja miftuha, jiġifieri... Izda kavallier dan kif tafu? U l-ewwel... ghax ma kontx tafu... Ghax ma ghidtulna xejn? Dan kif?

Boris. M'hemmx żmien x'titlef, Teodoro! Fuqoda tpaċta, fittex lis-servi u l-armiggieri

Teodoro. Sejjer kavallier. (Joħroġ mil-fond).

VIII Xena.

Boris waħdu.

Boris. (Jieħu lejn is-sema) Ghandi int o Sinjur b'Ġasad fit-bin halli nsalvhom. Izda kajti? U x'jimporta? Jien qatt ma bżajt minn mewt sew ninbqa' issa? Kieku nistgħu nara l-mossi taghhom! Kieku qabel ma Ivan jagħti s-sinjal ... izda hemm seta' jfadal għal nofs-il-lejl? U dawn l-armiggieri ghadhom ma waslux s'issa ... u s-servi tal-kastell hemm sew idumu!

u l-anqas Alessio ma rritorna! ... Il-
Konti ta' Bogdanich... Iskot, iskot! Iżda
għaliex? L-istorja ta' ħajti qed narha
għaddejja minn quddiem għajnejja. Iżda
mhux forsi jien iben il-briganti?
Isemi mhux forsi newwassab minn
kulħadd? Idejja, anke idejja qed
iqattru d-demm kontinwament, forsi
innoċenti fl-istess ħin bħal tiegħa
Ma allura għaliex? Ebb l-aspett ta'
dak il-venerabbli xwejjaħ u dak
il-wiċċ soavi t'ibnu innoċenti...
Ah dawk iġieġi terribbli! Boris!
Int m'għadikx dak Boris li kont
qabel!... Kieku l-ħitan kelhom
t'hawn jew kienu jindunaw! Eppure
inħossni żgur mil-periklu jekk jiġu fil-ħin!
Lest, wa bat anke sabiex nagħti ħajti;
... Ta fl-aħħar ġejjin! Iżda... l-min qed
nara, hif anke l-Konti? Iżda Alessio,
Alessio! (~~jimxi~~ imur f'in-naħa ta' minn jiġi
ikunu ġejjin.)

IX Xena

Alessio, Teodoro, Basio, Konti; armiġġieri u servi bi fjakkoli u armi f'idhom.

Konti Grazzi Kavallier! Forsi emmint li Vladislaw di Bogdanick ... Tassew jiddispjaċini li ma kontx naf qabel dal-kin, iżda aħjar tekk inkella qatt. Iżda kif stajt tagħarfu meta wasalt il-kastell ... u l-iskuża tiegħek fejn hiex?

Teodoro Kif-an l'hu! U int talljtu wahdu? Fejn hu tgħid, talli mmur u naqbdu.

Boris Stenn, issa tgħid tkunu tafu. Int sur Konti itqa hawn, il-kundizzjoni li tinstab fiha ma tippermettilika.

Konti U x'inti tgħid Kavallier? Ma jkun hawn qatt ħlief il-konti ta' Bogdanick ... anzi inti pjuttost kont irtirat għandi.

Boris Jien? Qatt! Immorru, Alessio! Gwaj għal min jipprova imissilkom cara waħda biss! Gwaj għal min imiss lill papà!

Zdenko di Borotin qatt ma beżà minn
ħadd. Dwiegħtu qatt ma triegħdet, kuraġġ
ħbieb. Jiena naf ~~ċċarra~~ ċ' issarraf din-rożża
ta' niesi bħal bħali. Ħadd minkom ma jafha
daqsi. Immortu, Konti! Alessio! (minn
ġewwa jinstemgħu għajjat ta' sinjal.
Is-sinjal! Ħa Sabta! Is-sinjal!
(Għajjat f'feroċi ta' "Eqred u Oqtol!)

Konti Għalina u kunu fidili lejja!

Boris Ninżel quddiemek sur konti (Johorġu
kollha wara xulxin. Minn ġewwa
jinstemgħu għajjat ta' għadd kbir ta' nies
jinstemgħu fil-viċin u mbagħad bil-
mod il-mod jibda jitbiegħed - Pawsa)

X Xena

Bolislaw (Fil-bieb, b'torċa f'idu mixgħula,
~~imħasseb~~).

Hadd, ħadd! U barra jitqabdu. Ġejna
mehuda għal-għarrieda, xi ħadd kixifna.
Fejn hu l-kaptan? u Ivan fejn huwa? Ma
nista' nifhem propju xejn xejn, naf biss li

ri badd ittradiena. Izda gwaj ghalieh. Imma tghid min seta' qatt kien? Il-fjan ~~ghal~~ ghamilnieh tant bil-ghaqal! Ja kwazi huma padruni ta' dil-fortizza u issa, ... imma tghid x'gara?

X'fadlilna affarone laghtna mis-sorpriza li ghamilna! Izda din-affari ohra. Imma kemm jistghu ikunu l-armiggjini tal-kastell? U shabi ... mbaghad min ittradiena naturalment mar qal kollox! Mistkut l'hu! Venceslaw u Koszjuzko mohbijja fl-istalla, Kazimiro u Vesvenisko fil-kappella, Stanislaw u Zaglobu fis-sotterran .... ~~ta~~? Isibu rulhom fil-frisk jekk ikollukom jaqbduhom! Inkwantu ghalija ma jaqbdunix, mina daqshekk cert! Imma tghid fijn sejjer inqabbad ~~x~~ hawnhekk? Le hawn m'hawnx affarijiet x'jaqbdu wisq. Ha nmur x'imakien iehor halli nara! Jotroq bil-mod mix-xelluq - Pawsa.

Il-hoss tal-battalja jizdied bil-mod

il-mod).

XI Xena

Teodoro (Waħdu, armat b'torċa f'idu.)
Sasoni saba l-għadam xi jgerrmu. Iżda mn'Alla li kien il-kavallier għalina għax kieku l-koll ġà qiegħdin id-dinjà l-oħra! Magħrqin l'hemm, donnhom xjaten telqu mil-Infern. Iżda tgħid fejn mar jiddeffes l-iskudier tas-Sur Borotin? Nixtieq naqleb il-kastell kollu biex insibu, iżda mbagħad ikolli nerġà nibnieh. Assolutament intossni mnixxef u ma nista' nifhem xejn. U Fasjo fejn baqa'!.. Fasjo, Fasjo!..

XII Xena

Fasjo minn ġewwa u l-istess.

Fasjo Hawn jien maġġiordom! Aħna mmorru!
Teodoro Fejn għal battalja?
Fasjo Hela, u x'jidhirlek mill-kavallier Boris...
Teodoro Il-veru salvatur tagħna
Fasjo Jagħmel il-miraklu! F'tajti kollha għadni qatt ma rajt sikkina bħal tiegħu...

Nilgħab imbasta li nagħta rasi bħala li dak mhux ħadd ħlief Boris l-iswed.

Isidoro: U l-iskudier tiegħu Fasiènk?

Fasiò: Dak? Dak ix-xitan iżid isibu. Iżda anke Alessio taf, jaf jissielet mhux ħażin. U sur Konti ...

Isidoro: Immorru Fasiò! Ħeqq. Ġżomm li nkunu żgħar li ħadd ma jistaħba fil-kastell. Ikun ta' periklu kbir jekk isibuna l-għadu f'riġlejna (Joħorġu mix-xellug — Pawsa — C.S).

XIII Xena

Boleslaw: (mill-lemin bit-torċa f'idu).

Issa kollox sew. Qabbat kollox l-ħat-tibna. Ħadd ma rani. Jekk ma jirnexxix dan, allura kollox għal-xejn. Il-ġlied sejjer wisq ħażin għan-naħa tagħna. Jekk l-affarijiet ma jitbiddlux... Iżda min seta tradiena? Jekk jiġi f'idi, jista' jkun ibni.. iżda atjar inħaffef u nitteħel qabel ma jiġi xi ħadd fuqi għal-għarrieda.

XIV Xena

Jasio u l-istess mix-xellug

Jasio. (jintefa fuqu) Miserabbli, kanalja!

Bolislaw-(iħalli jaqa n-nar minn idu) Saħta!

(Jiġġieled ma Jasio f'lotta ħlatħar jinħoloq, wara lotta kbira, biex jaqilbu fl-art u għal kemm jirreżisti, jaqa').

Jasio Ajjut, Ajjut!

Bolislaw (jipprova jifgatu) Mut miserabbli!

Jasio Teodoro! ... Teodoro!..

XV Xena

(Teodoro ma xi servi li jaħorġu jiġru għal fuq Bolislaw, jaqbdu fih u jneħħulu lill Jasio minn taħt idejh.)

Jasio (iqum bil mod mill art) Grazzi Teodoro!

Teodoro (lis-servi) Għal post mistħiem. Aisu li ma jaħrabilkomx!

Bolislaw (meħud mis-servi) Saħta fuqek!

XVI Xena

Teodoro u Jasio

Jasio Tassew ġejt fil-ħin sieħbi.

Teodoro — Kjaten tal-infern. Ma setgħu lill ħadd. U int Jasio?

Jasio — U aħna jien. Iżda ċimani dagsejn...

Teodoro — Miskin Jasio! Nerġgħu naqtgħu r-ronda taqgħna iżda mhux bħal tieghek! Ħekk trid tibqa ħaj...

Jasio — Għandek ragun maġġordom! Inħossni mweġġa bil-biża' u għandek tgħid b'aħjas kelli aċmi.

Teodoro — Immorru Jasienko! (jitbiegħu mil-lemin

XVII

Min Ċewwa.

Inħ in-nar!... Għan-nar!... Il-kastell qed jaqbad!... Għan-nar! Oqtol u ejjed.

(Vuċi t'Alessio) Iġri malajr!

(" tal Konti) Kuraġġ uliedi.

(" ta' Boris) Oqgħodu l-isfel! Nisfiċċawha ma dawl-ħafna kanalji. Imxu, imxu. Ħekk, tajjeb. Dijjem hekk. Lura miżerabbli, lura.

(Vuċi t'Alessio) Tajjeb sejjin. Kuraġġ. Għadna fil-ħin! Ma nħallukomx iġibuna bejn

żewġ nirien!

Vuċi tal-Konti) Kuraġġ Uliedi!

Vuċi t'Ivan) Il-abbar sibtieh!

Għalijja Kaptan. Traditur ta' shabek!

Mut Boris!

Vuċi ta' Boris) Ajma - ~~Iva~~ Iva Ivan. Ajma!

" " tal-Konti) Għalieh uliedi, iġru

aqbdueh! (Il-aqwa tal-għajjat

tal-qlieda is-sefarju jinżel f'dagqa

waħda

Finedel II Atto

III Att

Terazzin li jagħti għal fuq il-ġnien. Il-ġlieda waqfet, in-nar dominat. Ħoss u dħul t'armiġġieri u ta' 'lsiri. Boris ferut għal-mewt, poġġut fuq sodda żgħira provviżorja (deckchair) in-naħa ta' fuq quddiem, mitluf bid-demm u jiddellirja. Ħdejh qegħdin Alessio u Teodoro.

I Xena

Boris Alessio u Teodoro.

Alessio Insomma Teodoro?

Teodoro Eh sur Konti! Għadni kemm ħallejt issa issa lill Dr. Nikla, u qalli li ma fadallu ebda speranza ta' fejqan għax ix-xafra tal-qattiel messitlu l-ġewwieni. Ma jdumx li bħal issa għadda-għal atjar.

Alessio Povru kavallier! Ħallasha b'ħajtu l-miskin! Għandek tgħid li mn'Alla li kien hu għalina... mistħutin l-bnedma!

Teodoro Iżda issa għadu kemm qal li żgur, Alessio, hu almenu hekk qal li kien Bolislaw dak li qabbad

III Att

Terazzin li jagħti għal fuq il-ġnien. Il-għieda wagħfet, fin-nar dominat. Fuq u dħul t'armiġġieri u ta 'ssevi. Boris jarut għal-meunt, poġġot fuq soddażgħira provizorja (deckchair) in-naħa ta' fuq. quddiem, nitlef bid-deni u ġiddellirja. Ma ħdejh waħda tieghu Alessio u Teodoro.

I Xena

Boris Alessio u Teodoro.

Alessio Insomma Teodoro?

Teodoro Eh sur Konti! Għadni kemm ħallint issa issa lill Dr. Nikla, u qalli li ma jadallu ebda speranza ta' fejqan għaxe ir-xarpa tal-qattiel messitlu l-ġewwieni. Ma joddx li ħal issa għadda-għal atiqar.

Alessio Povru kavallier! Ħallasha b'ħajtu t miskin! Għandek tgħid li min' Alla li kien hu għalina... mistħutin l-ħemma!

Teodoro Iżda issa għadu kemm qal li żgur, Alessio, hu almenu hekk qal li kien Bolislaw dak li għabba

il-kastell u li għal dagħxejn ma nehhiex ħajjet Fasiènko li kieku ma kontx pront jien. X'batt ikaħa l-hun Alessio eh!

Alessio: Jien tassew bżajt għal-papà. Izda nista nirringrazzja l-Alla ...

Teodoro: Il-papà għedt? Jidher li reġa' sar guvni mil-ġdid Alessio! Minn tlietin sena l-ħawn għadni qatt ma rajtu hekk. Saġġitta ta' ġuvna ġiet fuqna.

Alessio: Semani Teodoro!

Teodoro: Ma nistkantax li rebaħ lill Zbizko d'Iwangorod u lill Ulriko di Liktenxtajn izda intant.

Alessio: Allura spiċċatt?

Teodoro: Iva

Alessio: M'hemmx speranza?

Teodoro: Assolutament m'hemmx. Dr. Nikla thellem ċar biżżejjed.

Alessio: Miskin kif kellu jispiċċa l-kavalier. Ta ħajtu għalina. U bilħaqq l-iskudier tiegħu x'sar minnu?

Teodoro: Sparixxa! Tassew sparixxa f'daqqa. Izda ifhimni sur Konti: kawn xi mistun u ma nistax nifhem xejn.

Alessio: L-istess ħaġa jien

Teodoro Meta wasal fil-kastell, Zdenko di Borotin induna bil-pjan ta' Boris l-iswed u ta' shabu u ma jafux? Hawn hi t-tahwida! Li kieku kien jaf, l-gharliex qaghad jistenna sa l-ahhar mument biex jghidilna? U li kieku ma kienx jaf, kif seta' qatt jinduna meta kien fil-kastell taghna f'lejl bhal dak? U jerġa x'jaqra mill iskandlu taghna?

Alessio Ma...

Teodoro Iskot. Ara qed jiftah il-halqu biex jitkellem u fl-istess hin dejjem izomm gharajnejh maghluqin. Ara gej il-papà wkoll Alessio. Sar Konti! (Imur fuq il-Konti)

II Xena
Il-Konti u l-istess.

~~Konti~~
Konti Ma fadal xejn x'naghmlu issa? It-tabib qalli kollox meta kien hawnhekk. Qalli li gharaf is-sejnza kollha u ghamel li seta', izda il-feriti kienu gewwa wisq. Ki ghieda kienet hi tassew tal-biza. Mn 'Alla li kien dal-tabib...

Alessio | Isktu qed jitkellem.

Boris | (jiddellirja) Ħu il-barra Konti! Ibiegħed minn hawn Alessio! La tersqux lejja! Konti qed tbeżżagħni! Ma Alessio għaxe qed tħares lejja bl-ikrah! Ħawwa int Konti? Il-ħarsa tiegħek qed toqtolni! Kemm int abjad jaħasra sur konti! U int kif sfajt Alessio! Idejh imċappsin bid-demm. Anke-tiegħek Alessio! Morru, morru l-barra! Ħalluni! Ħalluni waħdi! Inthom oqogħdu wrajja! Ah!

Konti | Ma jitkellimx. Jiddellirja. Kemm hu sviturat.

Boris | (c.s). Min jien traditur? Ivan! Ivan! Il-kaptan tiegħek! Ibgħa Ivan u triegħed! Fejn hu missieri? M'hux hawn? Salvani pa, salvani pa! Iżda attent Ivan ersaq lura. Lura. Tixtiequ, tixtiequ. Sabta! Qattiel! Mhux qattiel!

Konti | Daqs xi kliem hu?

Teodoro | Imma possibbli?

Boris | Zdenko di Borotin? Le, Boris l-Iswed. Iva jien Boris l-iswed! Min? Ottocaro di Premisyl? Le Ivan il-Qattiel!

Konti | X'jien nisma!

Teodoro | Issa qed nifhem.

Boris (c.s.) Dak ix-xih majistuż! Dak il-ġuvni soavi! Le, u le għal elf darba. Ġjuttoot il-mewt

Konti Alessio, Teodoro! Boris! Boris l-iswed!

Boris (c.s.) Ġesù. Ninżingrazzjak! Ser immut kuntent! Iva Alfieri sinjur. Ser niġi għandek pur.. mid-demm. Konti! Alessio!

Konti Infeliċi! Qed iġibli kwiena!

Boris (c.s.) Iżda fejn missieri? Għax mhux ma' ġenbi? Ibnek qed imut u int tħallih waħdu ninghażżak! Missier.. missier ejja ma' ġenbi.

Teodoro Iżda x'inhu jġħid?

Alessio Qed isejjaħ lill missieru.

Konti Missieru! Disgrazzjat!

Boris (c.s.) Għadek hawn? Ah dik il-mayja għad-demm ... (jiġi f'sensih) Konti, Alessio Teodoro, inthom? Hawn fejn qiegħed? Mhux inthom? Ah skużawni!

Konti Infeliċi

Teodoro Ah disgrazzjat!

Boris Konti di Bogdanich! Alessio!

III Xena
Ivan miġjub minn żewġ armiġġieri u l-istrajk

Ivan — Ehuni! Ehuni! (jirriżisti).
Konti — Dak x'inhu? X'ġej?
Boris — Ivan!
Ivan — Iva kaptan!
Konti — Miserabbli
Alessio — Qattiel — flimkien
Teodoro — Ħut Ħallil
Ivan — Jien hu Boris! Iva naf li ser ippatiha għaċ... naf, iżda x'jimporta. Immut ivvendikat.
Boris — Ivan! Ivan!
Ivan — Addio Kaptan! Jibżasx inti tiġi warajja ma ddumx. Addio. Ħa tara x'tiġi!
Boris — Ivan! Ivan!
Ivan — X'servik it-tradiment Boris, għaladarba lqattek f'qalbek. Arrivederci Kaptan!
(jidħol mal-armiġġieri).

IV Xena
Fasio u l-istess.

Fasio — (Jidħol) Sur Konti.

Konti — Xi trid, Jasienko?

Jasio — Boleslaw sieħeb dan li ħareġ issa ...

Boris — Dak missieri!

Konti — Missieru!

Teodoro — Dak li ħareġ il-kastell ...

Boris — Lill-missieri qbadtuh? Nitolbok taħfirlu sur Konti.

Jasio — Sur Konti ħif ġa semmejtlek, Bolislaw jixtieq li qabel ma natuh lill ġustizzja, jkellem lill Konti di Bogdanick. Qal li jrid jatih aħbar t'importanza kbira u jekk jista' ~~jdum~~ jkun ma jdumx. Hu reġa' nsista sur konti li ndaħħluh ħalli jarak.

Boris — Sur Konti! Sieħadlek dal-favur li qed jitolbok. Tirrifjutax grazzja lill wieħed qed imut; lill missieri li jixtieq jara 'll-ibnu mill-ġdid qabel ma joqtluh; lill ibnu li jixtieq jerġa jara lill missieru qabel ma jidher quddiem il-ġustizzja t'Alla!

Konti — (Lill Jasio) Ġibhulix igri u ġibu hawn.

Jasio — Hekk le sinjur (joħroġ).

V Xena
L-istess barra Jasio.

Boris Grazzi Konti! Skolli almenu l-konsolazzjoni li nerġa narah qabel il-mewt . . . Sur Konti salvah lill missieri! Salvah Alessio!

Konti Disgrazzjat, x'nista naghmillu?

Alessio Nahfrulu papà. Ir-re mhux ser naa jistmax lil ħuk zgur.

Teodoro Ghax ma tirrikorrix ghand ir-reġina taghna Edwidge sur Konti. Ir-re mhux kapaċi li jirrifjuta ~~xi haġa~~ lir-reġina.

VI Xena
Jasio, Boleslaw miġjub minn żewġ servi

Jasio Hekk hu sur Konti!

Boleslaw Konti di Bogdanich!

Boris Pa, ejja pa!

Boleslaw Ismani ruħi! Int ma'inthiex ibni u l-angas jien ma jien missierek!

Boris Ah!

Konti: Kienu jgħid } flimkien
Alessio: Bolislaw }

Bolislaw: Le, Demitrio! Hekk hu l-papà tiegħek (jiġri b'idejh lill Konti).

Il-Konti: Demitrio! (Barra minn sensih.

Bolislaw: Għannaq l-ibnek, Konti ta' Bogdanick

Boris: Papà ... imma għaliex?

Bolislaw: Għannaq lill papà Demitrio!

Alessio: F'ġieħ l-imħabba tas-sema!

Teodora: Boris } flimkien
Jasio: Demetrio }

Bolislaw: Ismagħni konti. Għoxrin sena ilu il-bieb tal-ġardin tiegħek kien miftuħ. Jiena kont noħbi fil-ġardin. Ibnek allura dak iż-żmien kien għad kellu 3 snin, beda jiġġerra ta' tifel li kien fil-ġnien. Kien liebes tant ħelu, li l-ilbies tiegħu prinċipeski attirawni, jien allura ħriġt ftit ħelu li b'kumbinazzjoni fil but u urejtulu u allura ġie għandi. Jien għal-dawwar kelli ħsieb li nieħdu u nerġa ngibu lura wara li nisraqlu ħwejġu sui Konti! Iżda straħi ma ħallewnix.

Allura addottajtu bhala ibni. Jimmom- dan sietbi (lill-Boris). Hekk-u l-istorja li ridt nghidlek sur Konti!

Boris Boris . . . . Demitrio!

Konti Bolislaw
~~Halliel~~ Halliel } flimkien

Bolislaw Il-verità sinjuri, il pura verità. Dan... tikkonoxxih sinjur? (johrog kullana b'ritratt).

Konti (wara li osserva, ghajta ta' kommozzjoni) Marti!

~~[illegible]~~ Il-Mamà

~~[illegible]~~ Il-povera kontessa!

Boris Ommi?

Bolislaw Dik dejjem zammejta bhala haga ghażiża ghalija - dags kieku ta' marti jew t'ommi.

Konti M'hemmx dubju. Din wahtaltiela m'ongu jiena stess. Demitrio! Ibni! (Jghannaq u jbus lill Boris barra minn sensih)

Boris (Jirrispondi ghal-bews u l-ghanieq ta' ~~missieru~~ Papà! Papà!

~~Alessio~~! (Jemita l-Konti) Hija l-ghażiż!

Teodoro (Ibus lill Boris) sur Konti!
Jascio (Jaghmel l-istess) Padrun tieghi!
Bolislaw Kuntent issa ~~sur~~ sur Konti; biss nirringrazzja
ruhi ghal kemm tieghek Vladislaw di
Bogdanick! (Johroġ mas-servi).

VII Xena
L-istess barra Bolislaw

Konti Demitrio! Povru Demitrio tieghi!
Alessio Hija l-gharir!
Boris Papà! Alessio!
Konti Ibni, ibni!
Boris Addio papà!... Addio hi! Sejjer
inħallikhom.
Konti K'inti tgħid } flimkien
Alessio Gesù }
Boris Addio papà! Povero Alessio! Addio!...
Ib-ol-bu ... għal-i..ja ... ah!
(imut)
Konti Demetrio! Demetrio! ... (Jaqa sewwieт
fuq ibnu.

Alessio jintafa mal-ġemb l-ieħor
Jasio skantat u Teodoro għarkubbtejh
kollhadd jilhi.

Jingħalaq bil mod il-mod
is-sejpariju.

Fine

26/5/45

Johnny B. Farrugia